

следующую типологию коллокаций на основании их семантики, механизма образования, функций и др. признаков: коллокации *традиционные, этнокультурные, терминологические, колоративные и окказиональные*.

Таким образом, теория сочетаемости слов, востребованная разными направлениями теоретического и прикладного языкознания, в настоящее время активно развивается, хотя по-прежнему требует дальнейшей разработки, что позволило бы более полно и эффективно описать комбинаторный потенциал лексических единиц.

Лю Пэн

КОМПОЗИТЫ С 上 SHàng ‘ВЕРХ’ В КИТАЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ ПРОСТРАНСТВА

Лексическая единица 上 shàng ‘верх’ в китайском языке является самой употребительной из числа других лексических единиц, обозначающих векторы осей дименциональной модели пространства – 上 shàng ‘верх’, 下 xià ‘низ’, 前 qián ‘спереди’, 后 hòu ‘сзади’, 左 zuǒ ‘слева’, 右 yòu ‘справа’. 上 shàng ‘верх’ используется как самостоятельно, так и в качестве словообразовательного форманта, вступая в словообразовательные отношения со знаменательными и служебными словами с пространственной семантикой. В докладе представлены результаты анализа словообразовательного потенциала исследуемой языковой единицы в отношении таких слов.

Вступая в словообразовательные отношения, лексическая единица 上 shàng ‘верх’ выступает как в пре-, так и в постпозиции. В препозиции она употребляется со следующими знаменательными словами: 往 wǎng ‘направляться к, устремляться к, идти’, 朝 cháo ‘повернуться (стоять) лицом к, выходить на, в’, 向 xiàng ‘направляться к, приближаться к’, 靠 kào ‘прислоняться к’, 到 dào ‘доходить до’, 从 cóng ‘следовать, сопровождать, приближаться’. В словообразовательные отношения в препозиции единица 上 shàng вступает также с четырьмя служебными словами: 以 yǐ ‘посредством, через посредство, при помощи; брать’, 之 zhī – служебное слово в атрибутивных словосочетаниях с послелогоми, обозначающими место и время, 在 zài ‘быть расположенным на, над, в’.

В постпозиции единица 上 shàng употребляется только со следующими знаменательными словами: 边 biān ‘сторона, край, предел’, 面 miàn ‘поверхность, плоскость, сторона, грань’, 头 tóu ‘голова, вершина, верхушка’, 方 fāng ‘сторона, направление, квадратный’, 端 duān ‘конец, верхушка; оконечность’, 来 lái ‘приходить, приезжать’, 去 qù ‘уходить, уезжать’.

Таким образом, лексические единицы, с которыми 上 shàng вступает в словообразовательные отношения, обозначают либо движение в пространстве, либо пространственные характеристики физических объектов. Например, в контексте (1) композит 向上 описывает траекторию движения стрел вверх, в результате которого они сложились в форме иероглифа 人,

(1) 羿<...> 拈弓搭箭, 两枝箭便向上挤成一个“人”字, 又翻身落在地上
了。 [鲁迅/奔月] / Yì <...> niān gōng dā jiàn, liǎng zhī jiàn biàn xiàngshàng jǐ
chéng yī gè “rén” zì, yòu fānshēn luò zàidì shàng le. [Lu Xun/Ben yue/1926] / (1a)
Он мгновенно заложил ответную стрелу, <...>, стрелы ударились наконечни-
ками, изогнулись углом **вверх** [дословно: ‘создали иероглиф 人’] и, перевер-
нувшись в воздухе, упали на землю. [Лу Синь. Побег на луну (перевод
В. Сухорукова)].

В примере (2a) композит 上方 ‘верх, высь, небеса’ (дословно: ‘верх
сторона’) используется в качестве переводного эквивалента наречия *сверху*.

(2) *Сверху* ласково синело небо – а мне было так грустно... [И. С. Тур-
генев. Первая любовь (1860)] / (2a) 我们的上方是一片令人赏心悦目的碧空, 可
我却那么忧伤..... [伊万屠格涅夫/初恋/(奉真/1998)]/wǒmen de shàngfāng shì
yīpiàn lìngrén shǎng xīn yuè mùdì bìkōng, kě wǒ què nàme yōushāng...
[Yīwàn Túgénièfū/Chūliàn (Feng Zhen, 1998)].

Из внутренней формы композита 上方 ‘верх, высь, небеса’ следует, что,
в отличие от наречия *сверху*, он не просто именуется направлением в про-
странстве, а представляет его как объект, располагающийся сторонами.
Особенности языковой картины пространства, репрезентированной в семан-
тике композитов с единицей 上 станет предметом наших дальнейших иссле-
дований.

В. А. Медюлянова

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПОДХОД К РАССМОТРЕНИЮ ПЕРСОНАЛЬНОГО ДЕЙКСИСА

Для функциональной лингвистики характерно исследование языка в дина-
мике, в действии, во взаимосвязи с различными лингвистическими и экстра-
лингвистическими факторами (условиями) функционирования языка. Под
лингвистическими факторами понимается семантика языковых единиц, их
структура, иерархия значений в которой может меняться при взаимодействии
с другими языковыми единицами. Объектом исследования, таким образом,
становится назначение языковой единицы в речи, ее сочетаемость с другими
языковыми элементами, особенности их совместного функционирования. Под
экстралингвистическими факторами понимаются условия внеязыковой
действительности, в которых протекает общение и под влиянием которых
функционируют языковые средства.

Широкий охват условий, влияющих на функционирование языковых
единиц в речи, приводит к появлению разнообразных функциональных школ,
делающих акцент на том либо ином проявлении коммуникативной природы
языка. В современной лингвистике существуют также разные толкования тер-
мина *функция*. Одни ученые понимают функцию в узком смысле, как роль, вы-
полняемую единицами разных языковых уровней в системе языка. Например,